SWEET TOOTH
VERTIGO
DIRECT SALES
7 61941 27804 9
01811
"ONE OF THE BEST COMICS I'VE EVER READ." – Damon Lindelof, co-creator of LOST
$2.99 US
18 Apr '11
suggested for mature readers
vertigocomics.com

LAS NUEVAS AVENTURAS DEL CHICO Y EL HOMBRE GRANDE

Habían dejado el campamento de la milicia y las jaulas atrás, y el Hombre Grande y El Chico estaban juntos de nuevo.

"Pero ahora las cosas son diferentes" pensó El Chico. "Todo ha cambiado. Puede que estemos viajando juntos, pero nos hemos distanciado."

La última vez que El Chico había visto al Hombre Grande él le había traicionado. Le había prometido llevarle a la Reserva donde los pequeños niños animales como él estaban a salvo, pero le había mentido y dejó al Chico con los Hombres Malos.

Poco después, El Chico despertaría en su jaula por la noche pensando cuánto odiaba al Hombre Grande, pero entonces conoció a otros niños animales como él. Wendy, Bobby y Colega. Todos se volvieron muy buenos amigos.

Entonces El Hombre Grande encontró a La Señora Amable y a La Chica Bonita y juntos volvieron a rescatar al Chico. Pero entonces algo realmente malo sucedió. El Hombre Grande averiguó que uno de los otros pequeños niños animales, Colega, era en realidad su hijo. Entonces Los Chicos Perro mataron a Colega.

Esto le dolió al Hombre Grande más que nada de lo que le hubiera pasado antes. Le hizo tanto daño que ni siquiera habló o lloró por eso. Entonces El Chico se dio cuenta que el Hombre Grande siempre había sentido dolor por esto. Incluso antes de que conociera al Chico, en su interior debía saber lo de Colega.

Y El Chico se dio cuenta que ésa era la razón por la que le había traicionado en primer lugar. Sólo intentaba detener el dolor. Esto confundió al Chico más que nunca. No sabía si aún odiaba al Hombre Grande o no. Por otro lado, no estaba listo para hablar con él. Aún no.

Entonces El Chico nunca miraba al Hombre Grande y El Hombre Grande nunca miraba al Chico, y todos ellos sólo seguían caminando hacia el norte. Además había empezado a hacer muchísimo frío. La Señora Amable les contó que se dirigían a un lugar llamado Alaska y que iba a hacer aún más frío.

Ella dijo que tenían que encontrar ropas más cálidas y provisiones. Ella y El Hombre Grande discutieron, pero al final él aceptó y todos fueron a las afueras de La Ciudad. Era realmente peligroso, tuvieron que acampar bajo puentes y El Hombre Grande nunca durmió. Simplemente se quedó levantado toda la noche, vigilando.

Finalmente al tercer día encontraron el lugar que estaban buscando. Un lugar llamado "El Centro Comercial".

La Chica Bonita les explicó al Chico y sus amigos que El Centro Comercia era un edificio donde "podías comprar cualquier cosa que necesitaras". El Chico y sus amigos estaban emocionados por ver lo que había dentro.

RADIO HUT
TEL

¿CREÉIS QUE ES SEGURO? ESTÁ BASTANTE *OSCURO.*

IRÉ PRIMERO PARA ECHAR UN VISTAZO. SI NO VUELVO EN DIEZ, SALID DE AQUÍ.

IRÉ... UM... IRÉ CONTIGO... SI ESTÁ BIEN...

...ME SIENTO UN POCO EXPUESTO AQUÍ FUERA.

DA IGUAL...

SÓLO QUÉDATE CERCA Y MANTÉN LA BOCA CERRADA.

¿QUÉ PENSÁIS? ¿VA A NEVAR O QUÉ?

¡OH, ESO ESPERO! ¡NUNCA HE *VISTO* LA NIEVE!

¿EN SERIO? POR CIERTO, ¿DE DÓNDE ERES, DULZURA?

VINE DE UN LUGAR QUE MI MAMÁ LLAMABA WEATHERFORD. ESTÁ EN TEXAS.

¡AMO LA NIEVE! SIEMPRE FUE MI ÉPOCA FAVORITA DEL AÑO. ¡MI PAPÁ Y YO HACÍAMOS FUERTES Y CAVÁBAMOS TÚNELES Y TODO TIPO DE COSAS DIVERTIDAS COMO ÉSAS!

PARECE ESTAR BIEN. LA MAYOR PARTE DEL SITIO ESTÁ DESTROZADO, PERO DEBERÍAMOS SER CAPACES DE ENCONTRAR ALGUNAS COSAS. AUNQUE MEJOR EMPEZAMOS A MOVERNOS. NO QUIERA PERMANECER EN UN MISMO SITIO MUCHO TIEMPO.

Y entonces entraron en El Centro Comercial...

Resultó ser sólo otro gran edificio lleno de basura. Al chico no le gustaba ir a lugares como éste porque le recordaba toda la gente que una vez estuvo viva pero que ahora estaba muerta. E incluso si el Papá del Chico tenía razón, incluso si toda la gente habían sido pecadores y habían muerto porque Dios quería que muriesen, el chico seguía entristeciéndose por ellos.

Pero pronto encontraron lo que estaban buscando...

SR. JOHNNY, ¿ELLOS SOY GENTE MUERTA?

NAH, NIÑO. SON SÓLO MANIQUÍES... SON FALSOS. PLÁSTICO.

¿ELLOS SOY GENTE MUERTA DE PLÁSTICO?

BOBBY NO ENTENDER.

AQUÍ. AÚN HAY UN MONTÓN DE ROPA DE NIÑO Y OTRAS COSAS. ESTÁN ESPARCIDAS POR TODOS LADOS, ASÍ QUE EMPEZAD LOS MONTONES DEL SUELO.

SI ENCONTRÁIS ALGO QUE PAREZCA ABRIGOSO Y SEA DE VUESTRA TALLA PONEDLO POR AQUÍ EN UN MONTÓN. LO REVISAREMOS DESPUÉS.

JEPPERD, ¿POR QUÉ NO SUBES POR LAS ESCALERAS Y MIRAS SI PUEDES ENCONTRAR EQUIPO DE CAMPING EN LA SECCIÓN DE DEPORTES? TIENDAS, SACOS DE DORMIR, CUALQUIER COSA QUE PODAMOS USAR.

SUENA BIEN. TAMBIÉN BUSCAREMOS UN CUCHILLO, CORTAUÑAS O ALGO. PARA CORTAR ESAS ETIQUETAS DE SUS OREJAS. PODRÍAN SER ALGÚN TIPO DE RASTREADORES.

NO TE PREOCUPES, DULZURA. LO HARÉ *YO*. NO DOLERÁ, LO PROMETO.

GRA... GRACIAS, STA. LUCY.

¿CREES QUE *ESTO* TE MANTENDRÁ CÁLIDO, CHEWIE?

CABEZA SOY PELUDA. ¡NO NECESITA SOMBRERO!

LAS GRANDES MENTES PIENSAN IGUAL, ¿EH?

SÉ AMABLE.

¡ESTAS ESTÁN TAN LIMPIAS! ¡NUNCA VI ROPAS TAN LIMPIAS ANTES!

ESO ES PORQUE AÚN SON NUEVAS.

¿QUIERES DECIR QUE NUNCA FUERON USADAS POR NADIE ANTES? GUAU.

¿ESTARÉIS BIEN SI VOY A HABLAR CON JEPPERD POR UNOS CUANTOS MINUTOS?

ESTAREMOS BIEN. ¿QUIERES DEJARNOS UN ARMA O ALGO?

SÍ, CLARO. ACABARÍAIS DISPARÁNDOOS LA UNA A LA OTRA.

SÓLO QUEDAOS AQUÍ Y PERMANECED *JUNTAS*.

HEY. ENCONTRÉ ALGUNAS TIENDAS, SACOS DE DORMIR E INCLUSO UN PAR DE LÁMPARAS.

BIEN.

¿QUÉ ESTÁS...?

¡ESPERA! YA HEMOS PASADO POR ESTO. ***AÚN ME NECESITÁIS.***

NO. ANCHOR BAY, ALASKA. ESO ES TODO LO QUE SABES. Y AHORA LO SABEMOS ***NOSOTROS.*** YA NO NOS ERES ***ÚTIL.***

ESPERA...

¿CÓMO PUEDES PERMANECER AHÍ Y ***DECIR*** ESO? SABES LO QUE ESTE HOMBRE ME HIZO. A TODAS AQUELLAS MUJERES... A LOUISE.

SÓLO IBA A DECIRTE QUE USARAS ***ESTO.***

ES MÁS SILENCIOSO. NO QUIERO ASUSTAR A LOS NIÑOS.

¡OH, DIOS! NO, POR FAVOR... ¡NO!

¿TIENES EL ***DESCARO*** DE SUPLICARME? CUANDO YO TE SUPLIQUÉ TÚ ME IGNORASTE, DOCTOR. SÓLO SEGUISTE CORTANDO, ABRIÉNDOME Y PINCHÁNDOME CON AGUJAS COMO SI FUERA UN... UN ANIMAL O ALGO ASÍ.

DEBES INTENTAR COMPRENDERLO... LO SIENTO TANTO. SÓLO INTENTABA DETENERLO. INSTABA ENCONTRAR UNA CURA.

¿¡UNA CURA!?

¿¿CÓMO CORTAR A UN MONTÓN DE MUJERES INOCENTES IBA A CURAR ALGO!?

¡PARAD ESTO!

YA TE LO DIJE, NOSOTROS NO LE MATAREMOS. NO ES UNO DE LOS HOMBRES MALOS. AHORA ES UNO DE *NOSOTROS*.

NO, DEBERÍAS VOLVER A BAJAR POR LAS ESCALERAS.

EL DOCTOR HIZO COSAS QUE NO SABES. COSAS REALMENTE MALAS.

SÓLO PORQUE UNA PERSONA HAGA COSAS MALAS NO LE CONVIERTE EN UN HOMBRE MALO.

TÚ DEBERÍAS SABERLO.

POR FAVOR, SRTA LUCY. DEJA ESE CUCHILLO. MATARLE NO VA A HACER QUE TE SIENTAS MEJOR.

POR FAVOR...

VALE. PERO MANTENEDLE LEJOS DE MÍ. SI LLEGA A DIRIGIRME LA MIRADA LE DESTRIPARÉ.

GRA-GRACIAS. YO...

AHÓ-RRATELO, S NGH.

¿POR QUÉ NO VAS A MIRAR SI PUEDES ENCONTRAR ALGO MÁS DE ACEITE PARA LAS LÁMPARAS?

SÍ... YO, UM...

HARÉ ESO.

BIEN, UH, TENGO ALGO PARA TI, NIÑO. UN *PAR* DE COSAS, EN REALIDAD.

GUARDÉ *ESTAS COSAS* PARA TI. PENSÉ QUE QUERRÍAS TENERLAS DE VUELTA.

¿NO QUIERES TU LIBRO, GLOTÓN?

ESO ES PARA CRÍOS.

Y NO ME LLAMES GLOTÓN.

El Hombre Grande decidió que faltaba demasiado poco para que anocheciera así que pasarían la noche allí. Los niños estaban excitados y se preguntaban por qué no podían simplemente quedarse allí para siempre. El Hombre Grande dijo que no era seguro quedarse en un sitio, no importa qué bonito fuera. Dijo que la milicia aún estaba ahí fuera y que tarde o temprano vendrían a por ellos.

Además, El Chico quería seguir yendo a Alaska. El quería ver el lugar de donde venía.

Esa noche durmieron en tiendas de campaña cálidas con montones de mantas y todo eso. Pero por muy cómodo que fuera, El Chico era incapaz de dormirse. Simplemente estaba ahí tumbado mirando hacia el techo de la tienda. El Chico pensaba en todo lo que había pasado desde que había dejado el bosque. Les habían pasado tantas cosas malas que simplemente no podía ver cómo podría volver a sentirse realmente a salvo o feliz de nuevo. Eventualmente se quedó dormido, pero no soñó aquella noche.

A la mañana siguiente cogieron todo lo que podían llevar y se marcharon.

Pero nada podía prepararles para lo que vieron cuando salieron del Centro Comercial.

Había venido por la noche. Silencioso. Y lo había cambiado todo...

Nieve.

¡Había caído mientras dormían, y les cubría hasta las espinillas y era blanda y clara y limpia! Ellos corrieron a su alrededor y saltaron en ella y se la comieron y rieron. La Señora Amable les mostró cómo podían ver ángeles en la nieve si se tumbaban de espaldas y agitaban sus brazos y piernas. Al Chico le gustó ver ángeles.

Entonces El Hombre Con Los Ojos Raros y La Chica Bonita empezaron a cavar grandes agujeros en la nieve y a levantar muros. Ellos los llamaron "fuertes". Todas las chicas hicieron un fuerte y el Hombre Con los Ojos Raros, Bobby y El Chico hicieron otro. Hicieron bolas de nieve y hubo una guerra. No una guerra de verdad con muertes y sangre como habían visto en el campamento, sólo una finjida.

Todos se rieron y sonrieron. El Chico echó una ojeada y creyó haber visto una sonrisa en la cara del Hombre Grande... pero había tanta luz ahí fuera que no podía estar seguro.

Finalmente La Chica Bonita y Wendy empezaron a hacer un Muñeco de Nieve. Los niños nunca había visto uno de esos antes. Le hicieron unos ojos, una nariz y una boca con piedras.

Les gustó el Muñeco de Nieve, pero Johnny dijo que faltaba algo...

¡AHÍ, *ESO* ME GUSTA MÁS!

El chico miró al Muñeco de Nieve, con su extraña sonrisa y su ornamenta hecha de ramas y sintió algo que no había sentido en mucho tiempo. Se sintió feliz. Se preguntó si se había equivocado al preocuparse por eso. Quizás, sólo quizás, todos estarían bien después de todo...

JEFF LEMIRE guión y dibujo JOSE VILLARRUBIA colores PAT BROSSEAU rotulación PORNSAK PICHETSHOTE y MARK DOYLE editores LEMIRE y VILLARRUBIA portada SWEET TOOTH creado por JEFF LEMIRE

EL INTRUSO traducción y maquetación

EL INTRUSO

TRADUCTOR
MAQUETADOR

CRG
comic release group

http://lamansion-crg.net

THE PROLETARIAT OF THE USSR
МОЛОДІ БІЛЬШОВИЧЕНЯТА ЗАВЖДИ ГОТОВІ
ДО БОРОТЬБИ ЗА СПРАВУ ЛЕНІНА